

Қазақстан Республикасы мен Үндістан Республикасы арасындағы Азаматтық істер бойынша құқықтық көмек көрсету туралы шартқа қол қою туралы

Қазақстан Республикасы Президентінің 2011 жылғы 16 сәуірдегі № 60 Жарлығы

ҚАУЛЫ ЕТЕМІН:

1. Қоса беріліп отырған Қазақстан Республикасы мен Үндістан Республикасы арасындағы Азаматтық істер бойынша құқықтық көмек көрсету туралы шарттың жобасы мақұлдансын.

2. Қазақстан Республикасының Әділет министрі Рашид Төлеутайұлы Түсінбековке қағидаттық сипаты жоқ өзгерістер мен толықтырулар енгізуге рұқсат берे отырып, Қазақстан Республикасының атынан Қазақстан Республикасы мен Үндістан Республикасы арасындағы Азаматтық істер бойынша құқықтық көмек көрсету туралы шартқа қол қоюға өкілеттік берілсін.

3. Осы Жарлық қол қойылған күнінен бастап қолданысқа енгізіледі.

Қазақстан Республикасының
Президенті Н. Назарбаев
Қазақстан Республикасы
Президенттің ініц
2011 жылғы 16 сәуірдеғі
№ 60 Жарлығымен
МАҚҰЛДАНҒАН

Қазақстан Республикасы мен Үндістан Республикасы арасындағы Азаматтық істер бойынша құқықтық көмек көрсету туралы шарт

Бұдан әрі «Уағдаласуыш Тараптар» деп аталатын Қазақстан Республикасы мен
Үндістан Республикасы,
екі мемлекет арасындағы достық пен сот және құқық салаларындағы жемісті
ынтымақтастық байланыстарын нығайтуға ниет білдіре отырып,
осы Шарт шеңберінде азаматтық істер бойынша құқықтық көмек көрсетуді
оңайлату қажеттігін тани отырып,
төмендегілер туралы үағдаласты:

1-бап

Жалпы ережелер

1. Осы Шартты іске асыру шенберінде және өзінің ұлттық занамасына сәйкес Уағдаласуши Тараптар бір-біріне азаматтық істер бойынша өзара құқықтық көмек көрсетеді.

2. Осы Шартқа сәйкес құқықтық көмек:

- 1) соттың шақыру қағаздарын және басқа да сот материалдарын тапсыруды;
- 2) сұрау салу немесе тапсырмалар арқылы дәлелдемелерді талап етуді;
- 3) сот және төрелік шешімдерді тану мен орындауды қамтиды.

3. Осы Шарттың ережелері Уағдаласуши Тараптардың мемлекеттері қатысушылары болып табылатын басқа халықаралық шарттардан туындайтын олардың құқықтары мен міндеттемелерін қозғамайды.

4. Осы Шарт ол күшіне енгеннен кейін туындаған азаматтық істерге қатысты өзара құқықтық көмек көрсету туралы барлық сұрау салуларға қолданылады.

2-бап

Орталық органдар және құжаттардың түпнұсқалығын белгілеу

1. Құқықтық көмек көрсету туралы сұрау салулар уағдаласуши Тараптардың орталық органдары арқылы жүзеге асырылады.

2. Орталық органдарға:

Қазақстан Республикасы тарапынан - Әділет министрлігі,

Үндістан Республикасы тарапынан - Құқық және әділет министрлігі жатады.

Уағдаласуши Тараптардың әрқайсының орталық органды ауыстыру құқығын өзінде қалдырады, ол туралы екінші Уағдаласуши Тарапты дипломатиялық арналар арқылы дереу хабарда

р е т е д і .

3. Егер осы Шартта өзгеше көзделмесе, құқықтық көмек көрсетуге байланысты ресми қол қойылған және соттың немесе басқа құзыретті органның мөрімен бекітілген барлық құжаттарды сұрау салушы Уағдаласуши Тараптың орталық органы күзлендіреді.

4. Барлық сұрау салулар мен ілеспе құжаттар екі данада беріледі және сұрау салынатын Уағдаласуши Тараптың мемлекеттік тіліне немесе ағылшын тіліне аудармамен сүйемелденуге тиіс.

3-бап

Соттың шақыру қағаздарын және басқа да құжаттарды тапсыру

1. Соттың шақыру қағаздары және істің басқа да материалдары:

1) Үндістан Республикасы жағдайында занды құзырына тиісті тұлғалар қатысатын істі қарастын соттар арқылы;

2) Қазақстан Республикасы жағдайында занды құзырына тиісті тұлғалар қатысатын істі қарастын соттар немесе басқа да уәкілетті органдар арқылы беріледі.

2. Соттың шақыру қағаздарын және басқа да сот құжаттарын тапсыру сұрау салынатын Ұағдаласуышы Тараптың ұлттық заңнамасына сәйкес не егер бұл әдіс сұрау салынатын Ұағдаласуышы Тараптың ұлттық заңнамасына қайшы келмесе, сұрау салушы Ұағдаласуышы Тарап айқындаған арнайы әдіспен жүзеге асырылады.

3. Осы Шарт шеңберінде жіберілетін бір Уағдаласуышы Тарап аумағында ресми деп қаралатын соттың шақыру қағаздары мен басқа да сот құжаттары басқа Уағдаласуышы Тараптың аумағында ресми құжаттардың дәлелді күшіне ие болады.

4. Осы баптың 1-тармағының ережелері Уағдаласуши Тараптардың қандай да бір күш қолдану әдістерін қолданбай, өздерінің дипломатиялық өкілдіктері немесе консулдық мекемелері арқылы екінші Уағдаласуши Тараптың аумағындағы өзінің азаматтарына соттың шақыру қағаздары мен басқа сот құжаттарын тапсыруды жүзеге асыру құқығын бұзбайды. Мұндай жағдайларда тапсыру болу мемлекетінің тарапынан жауапкершілікке әкеп соқпайды.

5. Осы баптың 2-тармағының қолданыс аясына түсетін соттың шақыру қағаздары мен басқа сот құжаттары пошта арналары арқылы жіберілуі немесе оларды өз еркімен қабылдайтын адресатқа жеткізілуі мүмкін.

6. Аумағында тапсыру жүзеге асырылуға тиіс Уағдаласуши Тараптың азаматы болып табылатын адресатқа қатысты кез келген талап осы Уағдаласуши Тараптың үлттық заңнамасына сәйкес айқындалады.

4-бап

Сот күжаттарын тапсыру туралы сұрау салудың мазмұны

Соттың шақыру қағазын және басқа да сот құжаттарын тапсыру туралы осы сұрау салуға қатысы бар тұлғалардың аты мен тегі, олардың азаматтығы, сұрау салуда айналысатын кәсібі және тұрғылықты жері немесе келген жері туралы мәліметтер мен осы тұлғага тапсырылуға тиіс құжаттар тізімі қамтылуға тиіс. Егер құжаттарды тапсырудың өзге тәсілі көзделсе, онда сұрау салудың мазмұнында бұл да көрсетілуге тиіс.

5-бап

Сот күжаттарын тапсыру туралы сұрау салуды орындау

1. Егер сұрау салынатын Үағдаласуыш Тарап құқықтық көмек көрсету өзінің егемендігіне, қауіпсіздігіне немесе қоғамдық тәртібіне залал келтіреді деп есептемесе ғана осы Шартта көзделген сотқа шақыру қағазын және басқа да сот құжаттарын тапсыру туралы сұраудан бас тартылмауға тиіс.

2. Сұрау салуда істің мәні бойынша жеткілікті зандық негізdemелер қамтылмаған деген негізде сottың шақыру қағазын тапсырудан бас тартылуы мүмкін.

3. Егер соттың шақыру қағазын тапсыруды орындау мүмкін болмаса, сурай

салынатын Уағдаласуши Тарап осы сұрау салушы Уағдаласуши Тарапқа себептері туралы дереу хабарлайды.

6-бап

Сот құжаттарын тапсыру

1. Сұрау салынатын Уағдаласуши Тараптың уәкілетті органы құжаттар мен соттың шақыру қағаздарын тапсыруды өзінің ұлттық заңнамасына сәйкес жүзеге асырады. Құжаттарды тапсырғаны үшін төлемді немесе шығыстарды ұстап қалуға болмайды.

2. Егер бұл сұрау салынатын Уағдаласуши Тараптың ұлттық заңнамасына қайшы келмесе, тапсыру сұрау салушы Уағдаласуши Тарап көрсеткен тәсілмен сот құжаттарын тапсыруды арнайы тәсіліне байланысты шығыстарды кейіннен төлеу нысанасы көрсетіле отырып, жүзеге асырылуы мүмкін.

7-бап

Құжаттар мен соттың шақыру қағаздарын тапсыруды растау

1. Сұрау салынатын Уағдаласуши Тараптың құзыретті органдарының өкілеттігі алушыға сот құжаттарын тапсырумен шектеледі.

2. Тапсыру сот құжатының немесе шақыру қағазының көшірмелеріне алушының қол қоюымен немесе құзыретті орган берген анықтамамен расталады, онда алушының аты, тапсыру күні және тәсілі көрсетіледі және тапсыруды жүзеге асыру мүмкін болмаған жағдайда, тиісті себептері көрсетіледі.

3. Сот құжатының немесе алушы қол қойған құжаттың көшірмесі немесе құжаттардың алынғанын растайтын анықтама орталық орган арқылы сұрау салушы құзыретті органға жіберіледі.

4. Жеткізілмеген жағдайда, сұрау салынатын Уағдаласуши Тараптың орталық органы жеткізілмеу себептерін жазбаша баянdap, сот құжаттарының түпнұсқаларын және құжаттарды сұрау салушы Уағдаласуши Тараптың орталық органына дереу қайтаруға тиіс.

8-бап

Дәлелдемелерді талап ету

1. Бір Уағдаласуши Тараптың сот органдары немесе басқа уәкілетті органдары өзінің ұлттық заңнамасына сәйкес екінші Уағдаласуши Тараптың құзыретті сот органдарына немесе басқа уәкілетті органдарына жазбаша сұрау салу арқылы азаматтық істер бойынша дәлелдемелерді талап ете алады.

2. Осы Шарттың мақсаттары үшін дәлелдемелерді талап ету:

1) сұрау салынатын Уағдаласуши Тараптың ұлттық заңнамасына сәйкес

тараптардың өтініштерін және қуәгерік айғақтарын талап етуді;

2) сұрау салынатын және осы баптың 1) тармақшасына сәйкес айғақ алынған тұлға ұсынған құжаттарды, жазбаларды, материалдық дәлелдемелерді ұсынуды, айқындауды немесе

тексеруді

қамтиды.

3. Жазбаша сұрау салуда:

1) дәлелдемелерді сұрау салынған сот органы немесе басқа уәкілетті орган;

2) дәлелдемелер сұратылған істің сипаты және осы мәселе бойынша барлық қажетті ақпарат;

3) іс тараптарының аты-жөні мен мекенжайы;

4) сұратылатын дәлелдемелер;

5) жауап алынатын тұлғалардың аты-жөні және мекенжайы көрсетіледі.

4. Қажет болған жағдайда жазбаша сұрау салу даудың нысанасы бойынша қуәгерлерге немесе басқа да мүдделі тұлғаларға қойылуға тиіс сұрақтар тізбесімен не тиісті тұлғалардан жауап алынатын дау нысанасының сипатымен, сондай-ақ дәлелдемелерді немесе өтінішті алу үшін қажетті құжаттармен сүйемелденуге тиіс.

9-бап

Дәлелдемелерді талап ету жөніндегі сұрау салуды орындау

1. Сұрау салынатын Уағдаласушы Тараптың құзыреті органдары сұрау салуды өзінің ұлттық заңнамасына сәйкес орындауды және тиісті мәжбүрлеу әдістерін қоса алғанда, дәлелдемелерді талап етеді, өздерінің ұлттық заңнамасында рұқсат етілетін әдістер мен рәсімдерді қолданады.

2. Сұрау салынатын Уағдаласушы Тараптың ұлттық заңнамасына қайшы келмесе, ол сұрау салуында көрсетілген арнайы тәртіпті немесе рәсімді ұстанады.

3. Сұрау мүмкіндігінше қысқа мерзімде орындалады.

4. Сұрау салуши Уағдаласушы Тараптың қалауымен оған іс бойынша тараптар немесе егер бар болса, олардың өкілдері оған қатысуы үшін сот талқылауы өтетін уақыт пен орны туралы хабарланады. Ақпарат сұрау салуши Уағдаласушы Тараптың сұрау салуымен бірге тікелей тараптарға немесе олардың өкілдеріне жіберіледі.

5. Егер сұрау орындалса, оның орындалғанын раставтын қажетті құжаттар сұрау салуши Уағдаласушы Тарапқа жіберіледі.

6. Егер сұрау салу толық орындалмаса немесе ішінара орындалған жағдайда, сұрау салуши Уағдаласушы Тарапқа орындалмау себептері көрсетіле отырып, бұл туралы хабарланады.

10-бап

Сұрау салуды орындаудан бас тарту

1 . М ы н а д а й :

1) егер сұрау салуды орындау сұрау салынатын Уағдаласушы Тараптың соттарының немесе басқа құзыретті органдарының құзыретіне жатпаған;

2) егер сұрау салынатын Уағдаласушы Тарап сұрау салуды орындау мемлекеттің егемендігі мен қауіпсіздігін бұзады деп есептеген жағдайларда, сұрау салуды орындаудан бас тартылуы мүмкін.

2. Сұрау салынатын Уағдаласушы Тараптың ұлттық заңнамасына сәйкес оның сотталқылауының нысанасы бойынша ерекше заңдық құзыры бар немесе оны жүргізуге құқығы жоқ деген негізде ғана сұрау салуды орындаудан бас тартуға болмайды.

11-бап

Сұрау салуларды орындау кезіндегі шығыстарды өтеу

Сұрау салуды орындау және сұрау салушы Уағдаласушы Тараптың дәлелдемелерді талап етуі сұрау салушы Уағдаласушы Тараптың шығыстарды төлеуіне әкеп соқпайды. Алайда, сұрау салынатын Уағдаласушы Тараптың:

1) куәгерлерге, сарапшыларға немесе аудармашыларға төленген шығыстарға, шығындарға ;

2) сұрау салуды орындау кезінде арнайы әдісті қолдану нәтижесінде шеккен шығыстарға, шығындарға байланысты өтемақы талап етуге құқығы бар.

12-бап

Дипломатиялық өкілдің немесе консулдық қызметшінің дәлелдемелерді талап етуі

Уағдаласушы Тараптардың кез келгенінің дипломатиялық агенті немесе консулдық қызметшісі екінші Уағдаласушы Тараптың аумағында өзі өкілі болып табылатын Уағдаласушы Тараптың азаматтарына қатысты мәжбүрлеу сипатындағы шараларды қолданбай, өзі өкілі болып табылатын Уағдаласушы Тараптың соттарында басталған сот талқылауына көмекке дәлелдемелер талап ете алады.

13-бап

Басқа тұлғалардың дәлелдемелерді талап етуі

Сұрау салушы Уағдаласушы Тараптың соттары тиісті түрде тағайындаған тұлға екінші Уағдаласушы Тараптың ұлттық заңнамасына сәйкес оның аумағында мәжбүрлеусіз дәлелдемелер талап ете алады.

14-бап

Сот шешімін мойындау және орындау

2. Осы Шартта пайдаланылатын «сот шешімі» термині Уағдаласуышы Тараптардың күзыретті соттары сот ісін жүргізу бойынша қабылдайтын кез келген шешімді білдіреді

3. Осы Шарт уақытша немесе қосымша шараларға немесе банкроттық жағдайында кредиторлардың талаптарына, сондай-ақ салық, айыппұлдар және бюджетке төленетін басқа да міндетті төлемдер жинауға байланысты істер бойынша шығарылған сот шешімдеріне қолданылмайды.

15-бап

Тұлғаның өкілеттіктері мен мәртебесі

Тұлғаның өкілеттіктері немесе мәртебесі мәселесіне қатысты талқылаулар бойынша талап қою берілген сәтте осы тұлға азаматы болып табылатын Ұағдаласуыш Тараптың соты қарауға өкілетті болуға тиіс.

16-бап

Меншік құқықтарын айқындау

Жылжымайтын мүлікке меншік құқығын осы мүлік орналасқан жердегі Уағдаласуыш Тараптың соттары айқындайды.

17-бап

Соттардың зандақ күзыры

Тұлғаның өкілеттіктері мен мәртебесіне немесе жылжымайтын мүлікке қатысты істерді қоспағанда, сұрау салынатын Ұағдаласуыш Тараптың соттары зандық құзырын м ы н а д а й :

1) егер талап қою берілген сәтте жауапкердің тұрғылықты жері болған немесе оның аумағында жүрген;

2) егер талап қою берілген сэтте оның аумағында жауапкердің занды тұлғасы (кәсіпорны/мекемесі) немесе оның филиалы болған және талап қою оның аумағындағы осындай занды тұлғаның (кәсіпорынның/мекеменің) немесе оның филиалының қызметіне байланысты болған;

3) егер талапкер мен жауапкер арасындағы тікелей немесе жанама келісім бойынша

сот ісін жүргізу қозғалған шарттық міндеттемелер оның аумағында орындалған немесе
орындалуға тиіс болған;

4) егер оның аумағында шартқа жатпайтын жауапкершілікке әкеп соққан әрекет
жүзеге асырылған;

5) егер жауапкер оның соттарының заңдық құзырын нақты немесе жанама
мойындаған және бұл оның ұлттық заңнамасына қайшы келмеген;

6) егер оның соттары осы Шарттың ережелеріне орай негізгі дауды тындауға
уәкілетті болған, қосымша шаралар қабылдаған жағдайларда жүзеге асырады.

18-бап

Сот шешімін мойындау және/немесе орындау үшін негіздемелер

1. Уағдаласуши Тараптың сұрау салынатын соты өзінің ұлттық заңнамасына сәйкес
сот шешімін мойындауды және орындауды.

2. Уағдаласуши Тараптың сұрау салынатын соты сот шешімінің осы Шарттың
талаптарына сәйкестігін қарайды.

3. Уағдаласуши Тараптың сұрау салынатын соты осы Шартқа сәйкес сот шешімін
мойындауға немесе/және орындауға қатысты рәсімдерге қатысты қосымша ақпарат
сұратады.

19-бап

Сот шешімін мойындаудан және орындаудан бас тарту

Егер сұрау салынатын Уағдаласуши Тараптың ұлттық заңнамасына сәйкес бұл сот
шешімін мойындауға және орындауға болмайтын болса, сот шешімін мойындаудан
және орындаудан бас тартылуы мүмкін.

20-бап

Сот шешімін мойындауға және/немесе орындауға қатысты рәсімдер

Сот шешімін мойындауға және/немесе орындауға қатысты рәсімдер сұрау
салынатын Уағдаласуши Тараптың ұлттық заңнамасына сәйкес қолданылуға тиіс.

21-бап

Құзыретті сот

1. Сот шешімін мойындаған және/немесе орындаған кезде сұрау салынатын
Уағдаласуши Тараптың құзыретті сот органы істі мәні бойынша қайта қарамайды және
сот шешімінің осы Шартта көзделген талаптарға сәйкестігіне көз жеткізуге және мұның
нәтижелерін өз шешімінде көрсетуге тиіс.

2. Егер бұл ұлттық заңнамада көзделмесе, сұрау салынатын Дағдаласуши Тараптың құзыретті сот органы сот шешімін орындаған кезде жүртшылықтың қол жеткізуі үшін сұрау салушы Дағдаласуши Тараптың аумағында қарау кезінде орын алатындаи қажетті шараларды қабылдайды.

3. Сұрау салынатын Дағдаласуши Тараптың құзыретті сот органы сот шешімін орындауды толығымен немесе егер сот шешімін орындау ішінәра жүзеге асыру мүмкін болса ішінәра қамтамасыз ете алады.

22-бап

Сот шешімін мойындау және/немесе орындау үшін ұсынылатын құжаттар тізімі

Сұрау салынатын Дағдаласуши Тараптың орталық органы арқылы сот шешімін мойындау немесе орындау туралы сұрау жіберетін сұрау салушы Дағдаласуши Тараптың орталық органы:

- 1) тиісті нысандағы сот шешімінің ресми көшірмесін;
- 2) егер бұл сот шешімінің өзінде көрсетілмесе, сот шешімінің түпкілікті және орындауға жататыны туралы анықтаманы;
- 3) сот шешімі сырттай қабылданған жағдайда - жауапкердің тиісті түрде хабардар өтілгенін күеландыратын шақыру қағазының немесе өзге де құжаттардың күеландырылған көшірмесін;
- 4) егер ішінәра орындауға жол берілсе, сот шешімінің ішінәра орындалғанын растайтын құжатты ұсынуға тиіс.

23-бап

Талаптарды реттеу (бітімгершілік келісім)

1. Қол жеткізілген және Дағдаласуши Тараптардың кез келгенінің ұлттық заңнамасына сәйкес олардың талаптарды қарауға уәкілеттік берілген құзыретті соты мақұлдаған талаптарды реттеу (бітімгершілік келісім) ол жасалған мемлекетте атқаруға болатын нәрселер орындалғаннан кейін ол екінші Дағдаласуши Тараптың аумағында мойындалады және орындалады әрі сұрау салынған Дағдаласуши Тараптың ұлттық заңнамасына қайшы келмейді.

24-бап

Төрелік шешімдер

1. Осы Шарттың 20 және 23-баптарының ережелеріне нұксан келтірмей:
 - 1) төрешілердің шешімі құқықтық қатынастардан туындаған кез келген дауды шешуді өздеріне алушы мақсат еткен сот талқылауы тараптарының жазбаша келісіміне

н е г і з д е л г е н ;

2) төрелік шешім сұрау салушы Тараптың сот шешімін мойындау және орындау үшін сұрау салынатын Уағдаласушы Тараптың заңнамасына сәйкес төрелік талқылаудың нысанасы болуы мүмкін мәселеге қатысты шығарылған болса Уағдаласушы Тараптардың бірінің аумағында шығарылған төрелік шешімдерді екінші Уағдаласушы Тарап мойындайды және орындейдь.

2. Төрелік шешімді мойындауды немесе орындауды сұрау салушы Уағдаласушы Тарап төрелік шешімнің көшірмесін және төрелік шешімді орындауға болатынын растайтын сот анықтамасын ұсынады.

3. Төрешілерге даулы мәселені шешуге уәкілеттік беретін дауласушы тараптар арасындағы келісімнің куәландырылған көшірмесі де ұсынылады.

25-бап

Толықтырулар және түзетулер

Уағдаласушы Тараптардың өзара келісуі бойынша осы Шартқа тиісті хаттамамен ресімделетін, осы Шарттың 27-бабының 1-тармағында көзделген тәртіппен күшіне енетін өзгерістер мен толықтырулар енгізілуі мүмкін.

26-бап

Консультациялар

Уағдаласушы Тараптардың кез келгенінің сұрау салуы бойынша олар осы Шартты түсіндіру мен қолдануға қатысты консультация жүргізеді.

27-бап

Ратификациялау және қолданылуын тоқтату

1. Осы Шарт ратификациялауға жатады және ратификациялау грамоталарымен алмасқан күні күшіне енеді.

2. Осы Шарт белгіленбеген мерзімге жасалады және Уағдаласушы Тараптардың бірі дипломатиялық арналар арқылы екінші Уағдаласушы Тараптың оның қолданылуын тоқтату ниеті туралы жазбаша хабарламасын алған күнінен бастап алты ай өткенге дейін күшінде болады.

Жылғы «___» қаласында әрқайсысы орыс, хинди және ағылшын тілдерінде екі данада жасалды, барлық мәтіндер дәлме-дәл. Алшақтықтар болған жағдайда ағылшын тіліндегі мәтін басымдыққа ие болады.

Қазақстан Республикасы үшін Үндістан Республикасы үшін

© 2012. Қазақстан Республикасы Әділет министрлігінің «Қазақстан Республикасының Заңнама және құқықтық ақпарат институты» ШЖҚ РМК